

Данилова Татьяна Геннадьевна

Ежова Елена Юрьевна

муниципальное общеобразовательное учреждение

средняя общеобразовательная школа № 4

г.о.Орехово-Зуево

КОНСПЕКТ ИНТЕГРИРОВАННОГО УРОКА
РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ
«ВЕНОК СОНЕТОВ»

Тема урока: «Венок сонетов».

Тип урока: урок формирования новых знаний.

Форма урока: интегрированный урок с использованием мультимедиа.

Цель урока:

-познакомить учащихся с особенностями сонета, его тематикой и проблематикой;

- научить анализировать лирическое произведение на основе личностного восприятия и осмысления художественного произведения.

Задачи:

Образовательные:

-дать представление о шекспировском сонете, его отличии от западноевропейского;



-обучение чтению, анализу лирических произведений;

-формирование и развитие коммуникативных умений учащихся на основе языковых навыков.

Развивающие:

-продолжить развитие умения самостоятельно анализировать текст, сопоставлять, сравнивать переводы разных поэтов;

- развивать навыки аудирования;

- развивать навыки чтения с различной степенью понимания;

- развивать навыки перевода стихотворных форм;

- развивать монологическую речь.

Воспитательные:

-воспитание художественного вкуса;

-формирование у учащихся уважения и интереса к культуре и народу страны изучаемого языка;

-воспитание культуры общения;

-воспитание интереса к учению и формирование познавательной активности;

-формирование потребности в практическом использовании языка в различных сферах деятельности.

Оборудование: мультимедийный проектор, презентация.



Ход урока:

Время	ИКТ	Деятельность учителя	Деятельность учеников
1'		<p>1. Орг. момент.</p> <p>- Доброе утро!</p> <p>- Good morning! Sit down, please. We are glad to see you at our lesson.</p> <p>-Откройте тетради. Запишите число, классная работа.</p>	
2'		<p>2. Постановка цели урока.</p> <p>-Сегодня мы проводим интегрированный урок английского и русского языка не случайно.</p> <p>Тема нашего урока «Венок сонетов».</p> <p>Вы узнаете, что такое сонет, каковы его художественные особенности.</p> <p>- At our lesson you will learn what the difference between European and Shakespearean sonnets is; we'll listen to a sonnet, and try to make a literary translation. You will read and speak English. The 23-rd of April is considered to be the birthday of William Shakespeare. And he is the very person we are going to devote our lesson to.</p> <p>-А также мы продолжим работу по развитию умений анализа текста в формате подготовки к ЕГЭ</p> <p>-So, we begin.</p>	
5'	<p>Слайд 1</p> <p>Слайд 2</p> <p>Слайд 3</p>	<p>3. Актуализация знаний.</p> <p>На четырех на бронзовых своих Широких ножках, вроде львиных лап, Четырнадцатистрочный прочный стих Стоит в веках - и сдвинулся хо- тя б!</p> <p style="text-align: right;">Новелла Матвеева</p> <p>-На какие особенности сонетной формы указывает Новелла Матвеева в своем четверостишии?</p> <p>-Каких поэтов, писавших сонеты, вы уже можете назвать?</p>	<p>-4 строфы, 14 строк, прочная, неизменная во времени поэтическая форма</p> <p>-Древнему и вечно юному сонету без малого 800 лет: к сонету обращались во все времена. Лучшие</p>



	<p style="text-align: center;">Слайд 4</p>	<p>- Если верить легенде, пересказанной в книге законодателя европейского классицизма Никола Буало "Поэтическое искусство", то честь изобретения сонета принадлежит богу искусств Аполлону.</p> <p>-Обратимся к фактам: первым сонетистом традиция признает стихотворца сицилийской школы адвоката из Палермо <u>Джакамо да Лентино</u>, приблизительно в 1220г. искусно сочетавшего 8 стихов, срифмованных по 2 созвучия перекрестной рифмой, с шестистишием такого же строения, но с другими созвучиями: абабаббвгвгвг</p> <p>-Давайте попробуем сформулировать, что же такое сонет.</p>	<p>мастера сонета: Петрарка, Пушкин, Брюсов, Волошин, Бальмонт, Маршак, Антокольский, Эренбург, Набоков, Солоухин, - подарили литературе немало красивейших сонетов.</p> <p>В тот день, когда он был на стихоплетов зол, Законы строгие Сонета изобрел. Вначале, молвил он, должны быть два катрена; Соединяют их две рифмы неизменно; Двумя терцетами кончается Сонет: Мысль завершенную хранит любой терцет. В Сонете Аполлон завел порядок строгий: Он указал размер и сосчитал все слоги, В нем повторять слова поэтам запретил И бледный, вялый стих сурово осудил. Теперь гордится он работой не напрасной, Поэму в сотни строк затмит Сонет прекрасный.</p>
--	---	---	--



6'	<p>Слайд 5</p> <p>Слайд 6</p>	<p>- Давайте вспомним, какие способы рифмовки используют поэты при создании сонетов?</p> <p>- Какие основные типы европейского сонета вы знаете?</p> <p>4. Знакомство с биографией Шекспира, его творчеством.</p> <p>-The 15-th – 16-th centuries are marked by a great rise in cultural life in Europe. There was an attempt at creating a new culture which would be free from the limitations of the feudal ideology of the Middle Ages. The epoch was characterized by a thirst for knowledge and discoveries, by a powerful development of individuality. The Renaissance was a time, which called for giants and produced giants – giants in power of thought, passion, and character. It gave mankind such great people as Michelangelo, Leonardo da Vinci, Cervantes and Shakespeare.</p> <p>William Shakespeare... The brilliant poet, the marvelous dramatist, the greatest of the great. He was not of an age but for all time</p> <p>-At our previous lesson you got a task</p>	<p>-Сонет - это стихотворный лирический жанр.</p> <p>-Он состоит из 14 стихов (2 четверостиший – катренов и 2 трехстиший – терцетов) с определенной системой рифмовки. (<u>Запись в тетрадь.</u>)</p> <p>-Катрены обычно имеют перекрестный (абаб) или кольцевой способ (абба) рифмовки с повторяющейся одной и той же парой рифм. Варианты расположения двух или трех равнозвучающих рифм в терцетах различны в разных типах сонета.</p> <p>вг вг вг – итальянский сонет ввг дгд – французский сонет</p>
----	-------------------------------	--	---



		to prepare a mini project about William Shakespeare and his work. Now we are ready to listen to you.	
	Слайд 7		
	Слайд 8		-England's greatest poet and dramatist, William Shakespeare, was born in Stratford-upon-Avon in 1564, the exact day of his birth is unknown. His father was a glover and dealer in wool and other farm products.
	Слайд 9		-In his childhood William went to the Stratford Grammar School where, besides reading and writing he was taught Latin.
	Слайд10		- Shakespeare was earning his own living by the time he was 18. He was not yet 19 when he married Anne Hathaway. They had three children.
	Слайд11		-When Shakespeare was 21, he went to London and became an actor. He began to work in the modern theatre "Globe". 14 years later he became a part owner of the Globe theatre in London.
	Слайд12		- Shakespeare wrote 37 plays: 17 comedies, 10 historical plays and 7 books of poems. But only 18 of them were published in his lifetime.
	Слайд13		-We can't speak about Shakespeare without speaking about his sonnets. They are his only lyrical pieces. The only thing he has written about himself. By reading between the lines of the sonnets we may see a tragedy in Shakespeare's life, a tragedy he might not have understood himself.
	Слайд14		- Shakespeare wrote 154 sonnets, likely composed over an extended period from 1592 to 1598. They are very beautiful and very lyrical.



	<p>Слайд15</p>	<p>-Thank you very much for your work. In my opinion it is well done.</p> <p>-А что же отличает сонеты Шекспира от классических западноевропейских сонетов?</p> <p>-We suggest you to guess yourselves what this difference is. I want you to listen to sonnet 98.</p> <p>-Now, please, read Sonnet 98 and find out what the structure of the sonnet is. You can find the text of the sonnet on your desks. <i>(Приложение №1)</i> Do this task in groups. Form your groups and start the work, please.</p> <p>-Well, it seems to me that you are ready. Have you found out what the difference is?</p>	<p>-The majority of the sonnets (1-126) are addressed to a young man, with whom the poet has an intense romantic relationship.</p> <p>-The final sonnets (127-154) are addressed to a promiscuous and scheming woman known to modern readers as the <i>dark lady</i>.</p> <p>-Shakespeare spent the last years of his life in Stratford, where he died on the 23-rd of April 1616. He was buried in the church of Stratford. A monument was opened to the memory of the greatest playwright in the Poet's Corner in Westminster Abbey.</p> <p>Ученик читает сонет.</p> <p>Выполняют задание в группах.</p>
	<p>Слайд16</p>	<p>-Yes, you are right. This structure,</p>	<p>-I see that the sonnet consists of 14 lines as well as the European one.</p> <p>-But the first twelve lines are divided into three parts with four lines each.</p>



5'		<p>known as the English or Shakespearean sonnet, consists of three quatrains and a concluding couplet. The rhyme scheme is a simple ABAB CDCD EFEF GG format.</p> <p>5. Первичное закрепление (работа в группах). -А теперь мы предлагаем вам выступить в роли литературных экспертов и попытаться определить, к какой поэтической школе относятся предложенные вам сонеты <u>Приложение №2 (3 сонета)</u></p> <p>-Давайте проверим результаты вашей работы</p> <p>-Верно, это сонет Ф.Петрарки №1</p> <p>-Это сонет П.Ронсара №2</p> <p>-Да, это сонет Шекспира №3. Что же объединяет все эти произведения?</p> <p>-Какими показаны возлюбленные поэтов?</p>	<p>-And the final part includes only two lines.</p> <p>Работа в группах с карточками</p> <p>- Вариант 1 - это итальянский сонет. Терцеты имеют перекрестный способ рифмовки с повторяющейся парой рифм.</p> <p>-Вариант 2 - это французский сонет. В первом терцете - парная рифма, а во втором - чередующаяся.</p> <p>-Вариант 3 - это английский сонет, он поделен на 3 катрена, имеющих перекрестную рифму, и двустигии с парной рифмовкой</p> <p>-Все они посвящены любви.</p> <p>-Это и богини, похожие на Мадонну, это и земная женщина, смуглая. С темными волосами. Но именно они возбуждают в мужчине самые светлые чувства.</p>
6'	Слайд17	<p>6. Ведение нового материала.</p> <p>-One of the best Shakespeare sonnets is Sonnet 18. Let's listen to it.</p>	



7'	Слайд18	<p>-So, what is the main theme of the sonnet?</p> <p>-On your desks you can see the text of the sonnet. Please, read the poem and try to analyze it. <i><u>Приложение №3</u></i></p> <p>-So, what can you tell us about the sonnet?</p> <p>-Well, you are right, thank you very much for your answers.</p> <p>7. Систематизация знаний по русскому языку. -Сонеты красиво звучат на английском, но мы чаще слышим их на русском языке в переводах известных русских поэтов. Переводить сонеты начали еще в 19 веке. Наиболее известными переводчиками сонетов являются С.Я.Маршак, несколько лет живший и учившийся в Англии,</p>	<p>Слушают сонет.</p> <p>-As far as I could understand the poet tries to immortalize the young man through his own poetry.</p> <p>Читают сонет (индивидуальная работа)</p> <p>-The poet starts the praise of his dear friend without ostentation, but he slowly builds the image of his friend into that of a perfect being. His friend is first compared to summer but later he is already summer, and thus, he has metamorphosed into the standard by which true beauty can and should be judged.</p> <p>-The poet tries to ensure that his friend be forever in human memory, saved from the oblivion that accompanies death. He achieves this through his verse, believing that, as history writes itself, his friend will become one with time. The final couplet reaffirms the poet's hope that as long as there is breath in mankind, his poetry too will live on, and ensure the immortality of his muse.</p>
----	---------	--	---



6'	Слайд19	<p>Л. Пастернак, вынужденный заниматься переводами, т.к. свои произведения печатать не мог.</p> <p>-Мы предлагаем вам перевод сонета 18, сделанный Маршаком, для речеведческого анализа. Выполните все необходимые задания на карточках. Будьте внимательны. По окончании работы мы проверим ваши результаты.</p> <p><u>Приложение №4</u></p> <p>-It's time to check your work. Please, look at the screen and check your answers.</p> <p>8. Работа с переводами.</p> <p>-Работая с текстом, вы почувствовали, как не просто проанализировать уже переведенный текст. А легко ли самим попытаться перевести сонет?</p> <p>-We want you to listen to one more sonnet. It's sonnet 66.</p> <p>-На ваших столах есть переводы этого сонета, но строчки перепутаны. Вам необходимо восстановить правильный порядок, опираясь на текст оригинала.</p> <p><u>Приложение 5</u></p> <p>-Зачитайте, пожалуйста, получившиеся варианты.</p> <p>- Почему переводы одного и того же сонета такие разные?</p>	<p>Выполняют задания (работа с карточками)</p> <p>Проверяют работу по ключу и выставляют себе оценки.</p> <p>Читается сонет.</p> <p>Работают с переводами сонетов.</p> <p>Зачитывают получившиеся варианты</p> <p>-Мне кажется, что они сделаны</p>
----	---------	---	---



5'		<p>-Таким образом, мы можем сделать вывод, что и Б. Л. Пастернак, С. Я. Маршак и Бенедиктов, видя современное звучание шекспировского текста, все же несколько отклонились от оригинала (подстрочника) и создали свои, "новые" сонеты.</p> <p>9. Творческая работа.</p> <p>-Итак, вы справились с переводами и поняли, насколько эта работа трудоемка. Но среди нас есть ребята, которые пробуют свои силы на поэтическом поприще и уже принимали участие в городских литературных конкурсах. К нашему уроку они сочинили сонеты. Давайте их послушаем.</p>	<p>разными людьми, и поэт, делая перевод, не мог не внести свои личные чувства.</p> <p>Учащиеся читают свои сонеты</p> <p><u>Ольга Ахтанова</u> Приходи. Это будет теплый вечер. Если тебя не задержат в пути- Приходи. Не зажгу даже свечи- Ничто ярче счастья не может светить.</p> <p>Не ищи оправданий, а просто приди. Незначай, будто бы мимолетом. Расскажи, что скучал. И останься на чай. А повод остаться сочинишь походу.</p> <p>Поддайся порывам влюбленной души. Своей гордости горечь забудь. О, как трудно ждать... Но ты не спеши Твой сладкий чай не остыл ничуть.</p> <p>Приходи. Не оставь без надежды вечер. Я жду. Не забудь. До встречи.</p> <p><u>Анастасия Каревская</u> Мы в кофе сахар добавляем, Чтоб он нам горьким не казался.</p>
----	--	--	--



2'		<p>Обсуждение услышанных сонетов.</p> <p>10. Подведение итогов. -Итак, давайте подведем итоги нашего урока:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С каким литературным жанром вы сегодня познакомились? 2. What is the difference between European and Shakespearean sonnet? 3. Какие темы затрагивались в прочитанных и услышанных сегодня сонетах? 	<p>Невольно в мыслях мы летаем, Хотим, чтоб сон реальностью сменялся.</p> <p>Мечтаем о любви и только, А сами-то того не знаем, Как от нее бывает больно И сахаром не разбавляем.</p> <p>О. если б знали вы, как я люблю, Как я борюсь с преградой любовью. В тревожном сне единый миг ловлю, Где оказалась бы с тобою.</p> <p>Мне без взаимности твоей так не- легко, Я чувствую, ты близко, но нет, ты далеко.</p> <p>-Сегодня мы узнали, что такое сонет, и каково его строение.</p> <p>There are fourteen lines in a Shakespearean sonnet which are divided into three quatrains and a couplet. And the Italian Petrarchan sonnet form has two parts: a rhyming octave and a rhyming sestet.</p> <p>-Любовь и ненависть, правда-ложь, достоинство и унижение.</p>
----	--	--	---



1'	Слайд20	<p>4. Why do we read Shakespeare masterpieces nowadays?</p> <p>-Well, thank you. Now, please, look at the screen. You can see a scheme some parts of which are missed. You have to fill in the missing parts.</p> <p>Произведения Шекспира живут до сих пор, волнуют и потрясают воображение читателя.</p> <p>- Our lesson is coming up to the end. Thank you for your work very much. It was a great pleasure to listen to you.</p> <p>11. Домашнее задание.</p> <p>. Take your diaries and write down your homework for the next English lesson. You have to learn by heart any sonnet of William Shakespeare you wish.</p> <p>-Напишите сочинение-рассуждение по переводу сонета №66 В.Шекспира.</p> <p>-Our lesson is over. Good-bye!</p>	<p>-He was a great poet, but not the only one; a great dramatist, but not the only one; he was a learned man, but not the only one. And still he is the greatest of the great. He is “for all time”.</p> <p>Выполняют задание.</p>
----	---------	--	--

Приложение №1

Сонет 98

From you have I been absent in the spring,
 When proud-pied April dress'd in all his trim
 Hath put a spirit of youth in every thing,
 That heavy Saturn laugh'd and leap'd with him.

Yet nor the lays of birds nor the sweet smell
Of different flowers in odour and in hue
Could make me any summer's story tell,
Or from their proud lap pluck them where they grew;

Nor did I wonder at the lily's white;
Nor praise the deep vermillion in the rose;
They were but sweet, but figures of delight,
Drawn after you, your pattern of all those/

You seem'd in winter still, and, you away,
As with your shadow I with this did play.

Приложение № 2

Вариант 1

Моей любви усталость не грозила
И не грозит, хотя на мне самом
Все больше с каждым сказывалась днем -
И на душе от вечных слез уныло.
Но не хочу, чтоб надо мною было
Начертано на камне гробовом,
Мадонна, ваше имя- весть о том,
Какое зло мой век укоротило.
И если торжества исполнить вас
Любовь, не знающая пытки, может,
О милости прошу в который раз.
А если вам другой исход предложит
Презренье ваше, что же - в добрый час:



Освободиться мне Амур поможет.

Вариант 2

До той поры, как в мир любовь пришла
И первый свет из хаоса явила,-
Несозданны, кишели в нем светила
Без облика, без формы, без числа.
Так, праздная, темна и тяжела,
Во мне душа безлика бродила,
Но вот любовь мне сердце охватила,
Его лучами глаз твоих зажгла.
Очищенный, приблизясь к совершенству,
Дремавший дух доступен стал блаженству,
И он в любви живую силу пьет,
Он сладостным томится притяженьем;
Душа моя, узнав любви полет,
Наполнилась и жизнью, и движеньем.

Вариант 3

Ее глаза на звезды не похожи,
Нельзя уста кораллами назвать,
Не белоснежна плеч открытых кожа,
И черной проволокой вьется прядь.
С дамасской розой, алой или белой,
Нельзя сравнить оттенок этих щек.
А тело пахнет так, как пахнет тело,
Не как фиалки нежной лепесток.
Ты не найдешь в ней совершенных линий,



Особенного света на челе.
Не знаю я, как шествуют богини,
Но милая ступает по земле.
И все ж она уступит тем едва ли,
Кого в сравненьях пышных оболгали.

Приложение №3

Sonnet 18

William Shakespeare

SHALL I compare thee to a summer's day?
Thou art more lovely and more temperate.
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer's lease hath all too short a date:
Sometime too hot the eye of heaven shines,
And often is his gold complexion dimm'd;
And every fair from fair sometimes declines,
By chance, or nature's changing course, untrimm'd;
But thy eternal summer shall not fade
Nor lose possession of that fair thou ow'st;
Nor shall Death brag thou wand'rest in his shade,
When in eternal lines to time thou grow'st.

So long as men can breathe or eyes can see,
So long lives this, and this gives life to thee.

Glossary:

thee (pronoun): you (old English)

thou (pronoun): you (old English)



art (verb): are (old English - verb 'to be')

temperate (adjective): mild; pleasant; warm

do shake: note use of auxiliary 'do' in present simple positive. This is unusual but perfectly normal for stress, politeness or poetic effect.

bud (noun): first growth on a plant or flower

lease (noun): period, time, duration

hath (verb): has (old English - verb 'to have')

eye of heaven: Shakespeare is referring to the sun

complexion (noun): colour; appearance

fair (adjective): attractive; beautiful; handsome; lovely

decline (verb): to become less; to decrease

thy (adjective): your (old English)

eternal (adjective): endless; everlasting; infinite; permanent

fade (verb): to decrease; to decline; to dissolve

brag (verb): to boast; to tell everybody triumphantly

wand'rest (verb): old English - verb 'to wander': to walk without direction; to roam

shade (noun): shadow; darkness; gloom; obscurity

growst (verb): old English - verb 'to grow'

so long: as long

Приложение № 4

Сравню ли с летним днем твои черты? (1)

Но ты милей, умеренней и краше. (2)

Ломает буря майские цветы,

И так недолговечно лето наше! (3)

То нам слепит глаза небесный глаз,



То светлый лик скрывает непогода. (4)

Ласкает, нежит и терзает нас

Своей случайной прихотью погода. (5)

А у тебя не убывает день,

Не увядает солнечное лето. (6)

И смертная тебя не скроет тень –

Ты будешь вечно жить в строках поэта. (7)

Среди живых ты будешь до тех пор,

Доколе дышит грудь и видит взор. (8)

(С. Маршак)

1. Из предложений 4-8 выпишите слово, образованное путем перехода слова из одной части речи в другую. (живых)
2. Из предложений 1-3 выпишите прилагательные в простой сравнительной степени. (милей, умеренней, краше)
3. Из предложений 6-8 выпишите словосочетание со способом связи примыканием. (вечно жить)
4. Среди предложений 1-5 найдите односоставное определенно-личное. Напишите номер этого предложения. (1)
5. Среди предложений 1-8 найдите сложносочиненное с повторяющимися разделительными союзами. Напишите номер этого предложения. (4)
6. Среди предложений 1-6 найдите бессоюзной сложное предложение. Напишите номер этого предложения. (6)
7. Среди предложений 1-8 найдите сложноподчиненное с придаточным времени. Напишите номер этого предложения. (8)



Приложение № 5 (ключ)

66-й сонет В. Шекспира

Tired with all these, for restful death I cry,
As, to behold desert a beggar born,
And needy nothing trimm'd in jollity,
And purest faith unhappily forsworn,

And gilded honour shamefully misplaced,
And maiden virtue rudely shrumpted,
And right perfection wrongfully disgraced,
And strenght by limping sway disabled,

And art made tongue-tied by authority,
And folly doctor-like controlling skill,
And simple truth miscall'd simplicity,
And captive good attending captain ill:

Tired with all these, from these would I be gone,
Save that, to die, I leave my love along.

Измучась всем, я умереть хочу.

Тоска смотреть, как мается бедняк

И как шутя живется богачу,

И доверять, и попадать впросак,

И наблюдать, как наглость лезет в свет,

И честь девичья катится ко дну,

И знать, что ходу совершенствам нет,



И видеть мощь у немощи в плену,
И вспоминать, что мысли заткнут рот,
И разум сносит глупости хулу,
И прямодушье простотой слывет,
И доброта прислуживает злу.
Измучась всем, не стал бы жить и дня,
Но другу будет трудно без меня.

Б. Пастернак

Зову я смерть. Мне видеть невтерпеж
Достоинство, что просит подаянья,
Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянье,

И совершенству ложный приговор,
И девственность, поруганную грубо,
И неуместной почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,
И прямоту, что глупостью слывет,
И глупость в маске знатока искусства,
И вдохновения зажатый рот,
И служащие злу благие чувства.

Все мерзостно, что вижу я вокруг,
Но как тебя покинуть, милый друг?

С. Маршак

Я жизнью утомлен, и смерть – моя мечта.



Что вижу я кругом? Насмешками покрыта,
Проголодалась честь, в изгнание правота,
Корысть – прославлена, неправда – знаменита.

Где добродетели святая красота?
Пошла в распутный дом, ей нет иного сбыта!..
А сила где была последняя – и та
Среди слепой грозы параличом разбита.

Искусство сметено со сцены помелом,
Безумье кафедрой владеет. Праздник адский!
Добро ограблено разбойнически злом,

На истину давно надет колпак дурацкий.
Хотел бы умереть, но друга моего
Мне в этом мире жаль оставить одного.

В.Бенедиктов

Приложение № 5 (вариант 1)

Измучась всем, я умереть хочу.
Тоска смотреть, как мается бедняк

И как шутя живется богачу,
И доверять, и попадать впросак,



И наблюдать, как наглость лезет в свет,
И честь девичья катится ко дну,

И знать, что ходу совершенствам нет,
И видеть мощь у немощи в плену,

И вспоминать, что мысли заткнут рот,
И разум сносит глупости хулу,

И прямодушье простотой слывет,
И доброта прислуживает злу.

Измучась всем, не стал бы жить и дня,
Но другу будет трудно без меня.

Приложение № 5 (вариант 2)

Зову я смерть. Мне видеть невтерпеж
Достоинство, что просит подаянья,



Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянье,

И совершенству ложный приговор,
И девственность, поруганную грубо,

И неуместной почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,

И прямоту, что глупостью слывет,
И глупость в маске знатока искусства,

И вдохновения зажатый рот,
И служащие злу благие чувства.

Все мерзостно, что вижу я вокруг,
Но как тебя покинуть, милый друг?



Приложение № 5 (вариант 3)

Я жизнью утомлен, и смерть – моя мечта.
Что вижу я кругом? Насмешками покрыта,

Проголодалась честь, в изгнание правота,
Корысть – прославлена, неправда – знаменита.

Где добродетели святая красота?
Пошла в распутный дом, ей нет иного сбыта!..

А сила где была последняя – и та
Среди слепой грозы параличом разбита.

Искусство сметено со сцены помелом,
Безумье кафедрой владеет. Праздник адский!

Добро ограблено разбойнически злом,
На истину давно надет колпак дурацкий.

Хотел бы умереть, но друга моего
Мне в этом мире жаль оставить одного.

